



Afrika, Afrique, Africa

Editorial 3
 Rückblick 4
 Lateinamerika 10
 Afrika (Niger) 12
 Afrika (Tschad)..... 14
 Weltkarte 16
 Ostprogramm 18
 Nordprogramm 20
 EIRENE-Zweige 22
 Finanzbericht 2006 .. 24
 Verschiedenes 27
 Spenden/Stiftung..... 28
 Kampagnen 30



Lateinamerika, Amérique Latin,
Latin America

Table des matières

Editorial 3
 Tour d'horizon 4
 Amérique Latine 10
 Afrique (Niger) 12
 Afrique (Tchad) 14
 Carte du Monde 16
 Programme Ouest ... 18
 Programme Nord 20
 Branches d'EIRENE ... 22
 Rapport Financier ... 24
 Brève informations .. 27
 Dons/Fondations 28
 Campagnes 30



Europa, Europe, Europe

Contents

Editorial 3
 Review of 2005 4
 Latin America 10
 Africa (Niger) 12
 Africa (Chad) 14
 World Map 16
 East Programme 18
 North Programme ... 20
 EIRENE-branches 22
 Finance Report 24
 Short informations .. 27
 Donations 28
 Campaigns 30

Liebe Leserinnen und Leser,

der diesjährige Geschäftsbericht blickt zurück auf das vergangene Jahr 2006. Und doch ist es angesichts des 50-jährigen Jubiläums natürlich unvermeidlich, an dieser Stelle darauf kurz einzugehen.

Es waren die historischen Friedenskirchen, die eine Initiative des damaligen Generalsekretärs des Weltkirchenrats Visser't Hooft aufgriffen und im September 1957 in Chicago EIRENE offiziell aus der Taufe hoben. Grundidee war es damals, „nicht bei den Regierungen, sondern unter den gewöhnlichen Menschen die christliche Botschaft von Vergebung und Versöhnung zu verbreiten. Nicht soviel in Worten als vielmehr im praktischen und sichtbaren Beispiel des Dienstes müsse das geschehen.“ So beschrieb Peter Dyck, Mennonit und Mitbegründer von EIRENE, die damaligen Beweggründe zur Gründung von EIRENE.

Aus einem Friedensdienst mit einigen wenigen Freiwilligen in Marokko ist eine Organisation gewachsen, die heute mit über 100 Freiwilligen und Fachkräften in über 25 Ländern in der Friedens- und Entwicklungsarbeit tätig ist. Der vorliegende Geschäftsbericht beschreibt, was EIRENE heute leistet, wo und wie wir Impulse für Frieden und Gerechtigkeit setzen können.

Als Wünsche für die Zukunft möchte ich drei Punkte aufnehmen, die uns der zuvor zitierte Peter Dyck vor 10 Jahren bei seinem Besuch in Deutschland als Hoffnungen und Visionen mit auf den Weg gegeben hat. Er wünschte uns damals,

1. dass EIRENE wächst, immer stärker wird und noch viele Jahre weiterarbeitet;
2. dass EIRENE weniger von Regierungsgeldern abhängig wird und mehr Unterstützung auf Seiten der Kirchen, Organisationen und Privatpersonen findet und
3. dass EIRENE verschont bleibt von schleichender und vernichtender Bürokratie.

Damit sich diese Wünsche erfüllen, brauchen wir Sie als Förderer und Unterstützerinnen für unser friedens- und entwicklungspolitisches Engagement. Für Ihre Unterstützung in den vergangenen Jahren danke ich Ihnen aus vollem Herzen und freue mich, wenn Sie auch weiterhin mit uns in Verbindung bleiben.

Harry Schram

Vorsitzender EIRENE-International

Chères lectrices, chers lecteurs,

ce rapport annuel vous donne un aperçu des activités d'EIRENE durant l'année 2006. Mais, comme nous sommes en 2007 et que nous fêtons cette année le 50ème anniversaire de notre organisation, je ne peux pas manquer d'y faire tout d'abord allusion.

Ce sont les églises traditionnellement pacifistes, à l'initiative de Visser't Hooft, alors secrétaire général du Conseil Œcuménique des Eglises, qui ont officiellement créé EIRENE en septembre 1957 à Chicago. Leur intention était alors «de proclamer la Bonne Nouvelle évangélique de réconciliation et de pardon, non pas au niveau des gouvernements mais parmi le commun des mortels. Et pas tellement par de belles paroles, mais par l'exemple pratique et visible d'un service à son prochain !» C'est ainsi que Peter Dyck, le pasteur mennonite co-fondateur d'EIRENE, décrit les motivations de ceux qui devaient fonder EIRENE.

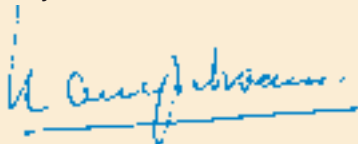
A partir des quelques volontaires d'un service volontaire pour la paix, engagés au Maroc, s'est développée une organisation qui compte aujourd'hui plus de 100 volontaires et coopérants œuvrant dans plus de 25 pays pour la paix et le développement. Le rapport annuel, que vous avez sous les yeux, décrit les activités actuelles d'EIRENE et la manière dont nous tentons de poser des signes pour la paix et la justice.

Comme vision d'avenir, j'aimerais ici citer trois points de repère que Peter Dyck, mentionné ci-dessus, nous a laissés lors d'une visite en Allemagne, il y a une dizaine d'années. Il nous exprimait sa vision et son espoir et souhaitait

1. qu'EIRENE continue à croître, à se consolider et à œuvrer de nombreuses années encore,
2. qu'EIRENE deviennent moins dépendant du financement des états et trouve davantage de soutien auprès des églises, d'organisations et de personnes privées,
3. qu'EIRENE ne succombe pas au vice latent de la bureaucratie.

Pour qu'une partie de ces vœux deviennent réalité, nous devons pouvoir compter sur votre soutien, chères lectrices et chers lecteurs, de manière à poursuivre notre tâche pour la paix et le développement. Puisque que vous nous êtes restés fidèles durant l'année dernière, je ne peux ici que vous remercier de tout cœur et je me réjouis que nous restions en contact fraternel.

Harry Schram



Président d'EIRENE-International

Dear Readers,

This year's annual report looks back on 2006. However, with regard to the 50th anniversary, it is unavoidable of course to go briefly into that as well.

The historic peace-churches were the ones which took up the initiative of the former secretary-general of the World Council of Churches Visser't Hooft and officially founded EIRENE in September 1957 in Chicago. The principle idea at the time was „to proclaim the Christian message of forgiveness and reconciliation not on a governmental level but among normal citizens. And this was to happen not so much with words but rather in a practical and visible example of service.“ This is how Peter Dyck, Mennonite and co-founder of EIRENE, described the reasons for founding EIRENE at the time.

From a peace service with only a few volunteers in Morocco, an organization has developed which today is active in peace and development work with more than 100 volunteers and professionals in more than 25 countries. This annual report describes what EIRENE does today and where and how we can set examples for peace and justice.

As wishes for the future I would like to take up three points which Peter Dyck, who was quoted above, gave us as hopes and visions for our way forward 10 years ago during his visit to Germany. At the time his wish was

1. that EIRENE would grow, become stronger and stronger and continue working for many years;
2. that EIRENE would become less dependant on government grants and find more support from churches, organizations and individuals and
3. that EIRENE would be spared insidious and destructive bureaucracy.

For these wishes to come true, we need you as supporters for our commitment to peace and development. I would like to thank you whole-heartedly for your support in the past years and I would be pleased if you kept in touch with us in the future as well.

Harry Schram



Chairman EIRENE-International

Harry Schram

Vorsitzender
EIRENE-International
Président
d'EIRENE-International
Chairman of
EIRENE-International

